

Markov hrib



## ITALIJANSKI SPOMENIK NA MARKOVEM HRIBU

»Obelisk zmage«, postavljen v čast padlim italijanskim vojakom, so ob prisotnosti italijanskega kralja Vittoria Emanuela III. odkrili 8. avgusta 1922. Kapelo v njem, ki je bila posvečena svetemu Marku, je blagoslovil italijanski vojaški škof Angelo Bartolomasi.

Spomenik je projektiral arhitekt Riccardo de Grada. Na njem so bila vklesana imena italijanskih vojaških formacij, ki so sodelovale v bojih za Gorico: 2 armadi, 3 armadni korpusi, 11 divizij, 33 brigad, 4 bataljoni bersaljerjev in številne druge enote konjenice in topništva.

Po drugi svetovni vojni, leta 1948, so spomenik razstrelili mladi skojevci z goriške gimnazije, ki je takrat imela sedež v Šempetru pri Gorici.

Zanimivo je še to, da so italijanske oblasti že leta 1949 odkrile pomanjšano repliko tega spomenika na Goriškem gradu.

## MONUMENTO ITALIANO SUL MARKOV HRIB (MONTE S. MARCO)

«L'obelisco della vittoria», collocato in onore dei soldati italiani caduti, fu inaugurato l'8 agosto 1922 alla presenza del re d'Italia Vittorio Emanuele III. La cappella presente in esso, dedicata a S. Marco, venne benedetta dal vescovo militare italiano Angelo Bartolomasi.

Il monumento venne progettato dall'architetto Riccardo de Grada. In esso vennero incisi i nomi delle formazioni militari italiane che collaborarono ai combattimenti per Gorizia: 2 armate, 3 corpi d'armata, 11 divisioni, 33 brigate, 4 battaglioni di bersaglieri e numerose altre unità di cavalleria e d'artiglieria.

Dopo la seconda guerra mondiale, nel 1948, il monumento venne fatto esplodere dai giovani della Lega della gioventù comunista jugoslava provenienti dal ginnasio di Gorizia, che allora aveva sede a Šempeter.

Interessante è anche notare come le autorità italiane già nel 1949 scoprirono una replica rimpicciolita del monumento sul castello di Gorizia.

## ITALIAN MONUMENT ON MARKOV HRIB (ST. MARK'S HILL)

The "Obelisk of Victory", erected in honour of the fallen Italian soldiers, was unveiled in the presence of Vittorio Emanuele III, King of Italy, on 8 August 1922. The chapel in it, dedicated to Saint Mark, was consecrated by the Italian army bishop Angelo Bartolomasi.

The plan for the monument was made by architect Riccardo de Grada. Chiselled into it were the names of Italian military formations which took part in the fights for Gorizia: 2 armies, 3 army corps, 11 divisions, 33 brigades, 4 bersaglieri battalions and many other units of cavalry and artillery.

After the Second World War, in 1948, the monument was blown up by young communists from the local grammar school which was then located at Šempeter near Gorizia.

It is worth mentioning that the Italian authorities unveiled a smaller replica of this monument in Gorizia Castle already in 1949.

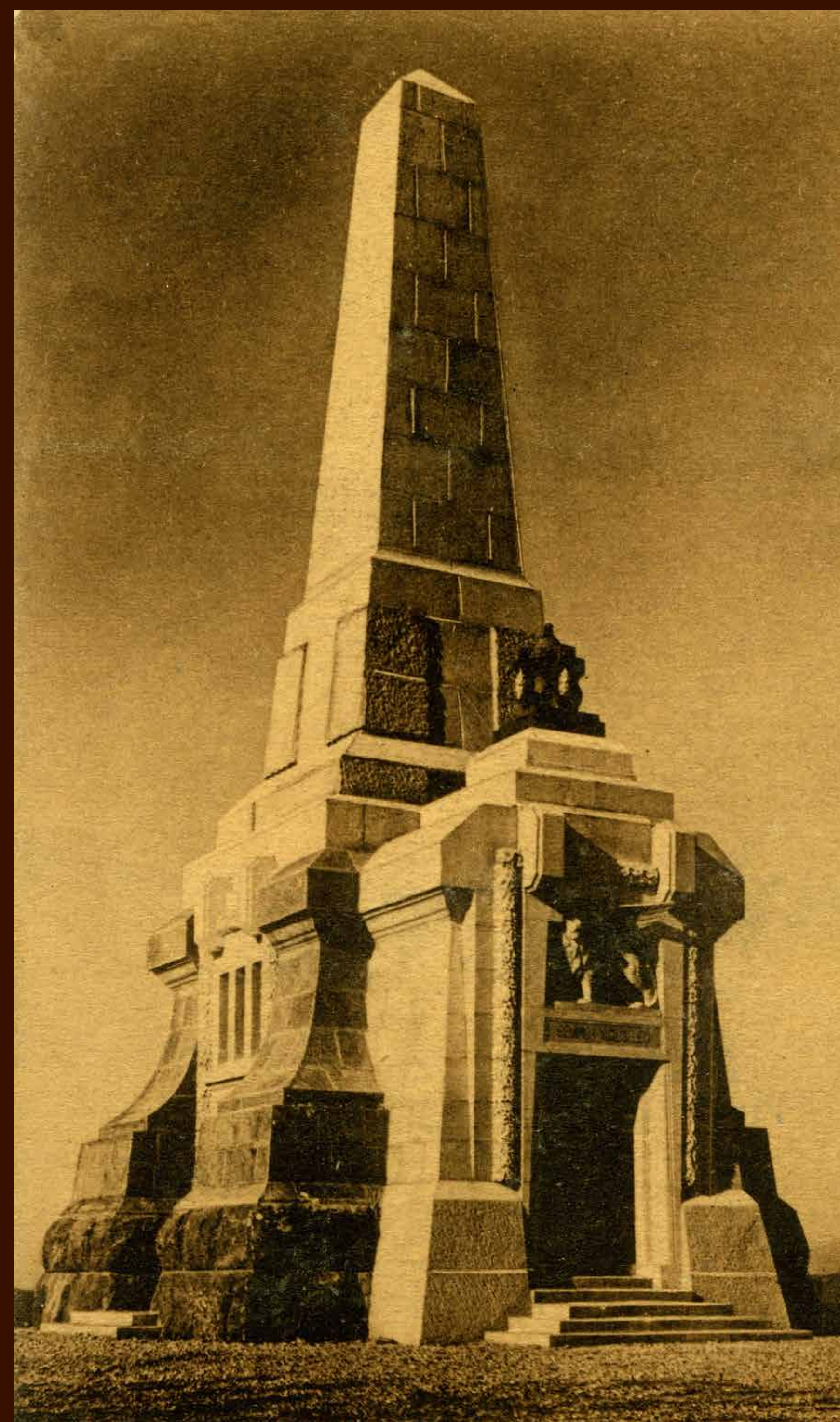
## ITALIENISCHES DENKMAL AUF DER ANHÖHE MARKOV HRIB

Der Obelisk des Sieges, zu Ehren der gefallenen italienischen Soldaten aufgestellt, wurde in Anwesenheit des italienischen Königs Vittorio Emanuele III. am 8. August 1922 enthüllt. Die Kapelle drinnen, die dem Hl. Markus gewidmet wurde, hat der italienische Militärbischof Angelo Bartolomasi gesegnet.

Das Denkmal projektierte der Architekt Riccardo de Grada. Auf ihm waren italienische Militärformationen, die in den Kämpfen für Gorizia beteiligt waren, eingemeißelt: 2 Armeen, 3 Armeekorpus, 11 Divisionen, 33 Brigaden, 4 Bersaglieri Bataillone und zahlreiche andere Einheiten der Kavallerie und Artillerie.

Nach dem zweiten Weltkrieg, im Jahr 1948, hatte der Bund der kommunistischen Jugend Jugoslawiens (SKOJ) des Gymnasiums Goriška gimnazija, das damals den Sitz in Šempeter pri Gorici hatte, das Denkmal gesprengt.

Interessant ist noch die Tatsache, dass die italienischen Behörden schon 1949 im Schloss von Gorizia eine kleinere Replik des Denkmals enthüllten.



FOTOGRAFIJE:

*Aleš Fiegl, Simon Kovačič,*

*Društvo Dolomitenfreunde Dunaj,*

*Društvo soška fronta*



PROJEKTNI PARTNERJI ¶ PARTNER PROGETTUALI:

PROVINCIA DI GORIZIA, PROVINCIA DI TRIESTE, PROVINCIA DI UDINE,  
COMUNITÀ MONTANA DEL GEMONESE, CANAL DEL FERRO E VAL CANALE,  
COMUNITÀ MONTANA DEL TORRE, NATISONE E COLLIO,  
COMUNE DI GORIZIA, COMUNE DI MONFALCONE, ATS JEZIK-LINGUA,  
USTANOVA “FUNDACIJA POTI MIRU V POSOČJU”, OBČINA BRDA,  
OBČINA KANAL OB SOČI, OBČINA KOMEN, OBČINA MIREN-KOSTANJEVICA,  
MESTNA OBČINA NOVA GORICA, OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA

*Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale*  
*Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.*

*Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.*



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI  
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero  
dell'Economia  
e delle Finanze



2007-2013

cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera

Italia-Slovenia

evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja

Slovenija-Italija



Investiamo nel  
vostro futuro!

Naložba v vašo  
prihodnost!

[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj